

0:00 I also like Matsutoya Yumi. Again, it's all related (to Hawaii), I guess.
(0:00)
<0:00> 私は松任谷由美も好きです。またですが、全部ハワイに関係していると思います。

0:08 That was the 80's and Matsutoya Yumi was very popular and she had a very popular
(0:12)
<0:16> song (called Yamate no dorufin wa sutekina resutoran').

80年代で、松任谷由美がとても人気があつて、彼女には、「山手のドルフィン」
というとても人気がある歌がありました。

0:22 And then I remember [when I was learning Japanese]
(0:31)
<0:44> 私は日本語を習っていた時に思い出しました。

0:25 I heard that song and it was so nice. There is something (about Yuming).
(0:34)
<0:49> その歌を聴いて、とても素敵だったんです。ユーミンには何かありますね。

0:31 She didn't have a beautiful -- gomenne --
(0:40)
<0:58> 彼女はあまりきれいな... ごめんね。

0:34 She wasn't (like an opera singer) or she didn't have a voice (that was such a spectacular
(0:46)
<1:06> singing voice).
彼女はオペラ歌手のようではなく、素晴らしい歌声という声ではありません。

0:46 Yeah. (Like Celine Dion or Barbra Streisand or something). But her songs had a very --
(1:01)
<1:27> they are all different, right?

そうです。セリーヌ・ディオンのような。ですが、彼女の歌はとも
も... 全て違ってきますよね。

0:56 And I remember [I love that song Yamate no Dolphin]. And I really loved it.
(1:15)
<1:48> 私は、山手のドルフィンの歌が好きだったのを思い出しました。とても好きだったんです。

1:01 I really romanticized it. And I really wanted [to go (to the Yamate no Dolphin)].
(1:22)
<1:59> 本当にロマンチックな思いを抱きました。本当に山手のドルフィンに行ってみたくったのです。

1:08 And then [when I came to Japan], one time I went.
(1:31)
<2:12> そして、日本に来た時に、一度行ってみました。

1:13 I was [like I'm so excited [to go (to the Yamate no Dolphin restaurant)]]. And then I went
(1:39)
<2:24> (with a friend).
私は、山手のドルフィンのレストランに行ってみようとしてワクワクしていました。そして、友人と
行ったんです。

1:22 (I mean), we have to take a taxi. It's quite a difficult road up there.
(1:51)
<2:42> タクシーに乗らないといけませんでした。その上に行く道は大変な道でした。

1:27 I was so disappointed. I thought [it's going to be (like a really dream)].

(1:57) 私はとてもがっかりしました。夢みたいだろうと考えていたんです。
<2:50>

1:36 This is Yamate no Dolphin? So that says something (about her song).

(2:09) これが山手のドルフィン！？だから、彼女の歌には何かあるんです。
<3:02>

1:42 She made a beautiful song and it sounded so romantic.

(2:18) 彼女は美しい歌を作って、とてもロマンチックに響きます。
<3:18>

1:48 And I remember [there was another song [I used to listen to]]; Asahi no Nakade, hohoende, katachi no nai ai o, tsutsunde. Tsutsunde -- something (like that), you know.

(2:24) 私がよく聞いていた別の歌があるのを覚えています。『朝日の中で微笑んで、形のない愛をつつんで... つつんで...』そんな感じです。
<3:27>

2:02 She has a really beautiful way (of saying things).

(2:43) 彼女は物事を表現するのに美しい方法を使います。
<3:56>

2:06 Or the song Chuo Freeway or it was very, you know, Chuo Freeway, you know, just really -- it

(2:48) makes it sound [like we're driving in California].
<4:04>

中央フリーウェイは、中央フリーウェイはとても...。カリフォルニアをドライブしているみたいな響きがしますね。

2:17 But it was Chuo Freeway, and I thought -- I think [Matsutoya Yumi-san is very, very huge talent].

(3:03) でも中央フリーウェイなんです。私は思います。[松任谷由美さんはとてもすごい才能があると]
<4:23>

2:25 (I mean), she is very, very talented. (You know), she is very, very incredible singer.

(3:14) 彼女にはとても才能があります。彼女はとても素晴らしい歌手です。
<4:42>

2:31 So I like Takeuchi Mariya-san and (of course) Matsutoya Yumi-san and many, Natsukawa

(3:22) Rimi-san, (I think), is very talented.
<4:54>

私は、竹内まりやさん、もちろん、松任谷由美さんが好きで、夏川りみさんもとても才能があると思います。

END Greg Irwin (15) 松任谷由実